



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
21 April 2014

Шестьдесят восьмая сессия  
Пункт 125 повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 9 апреля 2014 года

[без передачи в главные комитеты (A/68/L.37)]

### 68/268. Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека

*Генеральная Ассамблея,*

*вновь подтверждая* цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека<sup>1</sup> и соответствующие международные документы по правам человека,

*особо отмечая* обязательство государств поощрять и защищать права человека и выполнять обязанности, которые они взяли на себя согласно нормам международного права, в особенности согласно Уставу, а также различным международным документам в области прав человека, включая международные договоры по правам человека,

*ссылаясь* на резолюцию 1985/17 Экономического и Социального Совета от 28 мая 1985 года,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 66/254 от 23 февраля 2012 года, в соответствии с которой в Генеральной Ассамблее был начат межправительственный процесс по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, и свои резолюции 66/295 от 17 сентября 2012 года и 68/2 от 20 сентября 2013 года, в соответствии с которыми этот межправительственный процесс был продлен,

*ссылаясь далее* на свои соответствующие резолюции о договорных органах по правам человека,

*вновь заявляя,* что полное и эффективное осуществление государствами-участниками международных документов по правам человека имеет огромное значение для усилий Организации Объединенных Наций по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод и что

<sup>1</sup> Резолюция 217 А (III).



эффективное функционирование системы договорных органов по правам человека является необходимым условием полного и эффективного осуществления таких документов,

*признавая* важную, ценную и уникальную роль каждого из договорных органов по правам человека и такой же вклад, вносимый ими в поощрение и защиту прав человека и основных свобод, в том числе в виде анализа прогресса, достигнутого государствами — участниками соответствующих договоров по правам человека в деле выполнения своих соответствующих обязательств, и вынесения таким государствам-участникам рекомендаций по осуществлению таких договоров,

*вновь подтверждая* важное значение независимости договорных органов по правам человека,

*вновь подтверждая также*, что независимость и беспристрастность членов договорных органов по правам человека являются неперенным условием выполнения ими своих функций и обязанностей по соответствующим договорам, и напоминая о требовании относительно того, чтобы эти люди обладали высокими моральными качествами и выступали в личном качестве,

*признавая*, что согласно международным договорам о правах человека, в которых они участвуют, государства юридически обязуются периодически представлять в соответствующие договорные органы по правам человека доклады о мерах, принятых ими с целью введения в действие положений соответствующих договоров, и отмечая необходимость повышения степени выполнения этого обязательства,

*признавая также*, что в основе поощрения и защиты прав человека должен лежать принцип сотрудничества и подлинного диалога, а их целью должно быть расширение возможностей государств-членов в части выполнения своих обязательств в области прав человека на благо всех людей,

*подчеркивая* важное значение многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций, в том числе связанной с поощрением и защитой прав человека, и вновь подтверждая исключительную важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций для эффективного функционирования договорных органов по правам человека,

*признавая*, что выделяемые ныне ресурсы не позволяют системе договорных органов по правам человека функционировать устойчивым и эффективным образом, и признавая также в этой связи важность обеспечения согласно действующим процедурам Генеральной Ассамблеи достаточного финансирования системы договорных органов по правам человека из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций,

*признавая также* важность продолжения усилий с целью повышения эффективности методов работы системы договорных органов по правам человека,

*признавая далее* важность и полезность работы в области наращивания потенциала и технической помощи, выполняемой в консультации с соответствующими государствами-участниками и с их согласия, для осуществления и соблюдения в полном объеме и эффективным образом международных договоров по правам человека,

*напоминая*, что некоторые международные документы по правам человека включают положения о месте проведения заседаний комитетов, и памятуя при

этом о важности полного вовлечения всех государств-участников в интерактивный диалог с договорными органами по правам человека,

*принимая к сведению* доклады Генерального секретаря о мерах по дальнейшему повышению эффективности, гармонизации и реформированию системы договорных органов по правам человека<sup>2</sup>,

*с признательностью отмечая* инициативу и усилия Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в части применения подхода, предусматривающего проведение многосторонних консультаций в целях обсуждения вопроса о том, как оптимизировать и укрепить систему договорных органов по правам человека,

*отмечая*, что в рамках применения такого многостороннего подхода был проведен ряд встреч с участием представителей государств-членов, договорных органов по правам человека, национальных правозащитных учреждений, неправительственных организаций и академических кругов, включая мероприятия, организованные у себя рядом государств-членов,

*принимая к сведению* доклад Верховного комиссара об укреплении системы договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека<sup>3</sup>, в котором содержатся рекомендации в адрес различных заинтересованных сторон,

*принимая к сведению также* доклад сокоординаторов об открытом межправительственном процессе по вопросу о том, как укрепить и повысить эффективность функционирования системы договорных органов по правам человека<sup>4</sup>,

*выражая признательность* Председателю Генеральной Ассамблеи и сокоординаторам за усилия, предпринимаемые ими в рамках межправительственного процесса,

*отмечая* участие государств-членов, а также экспертов договорных органов по правам человека, национальных правозащитных учреждений, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и неправительственных организаций в межправительственном процессе и их вклад в этот процесс,

*подчеркивая*, что укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека являются общей целью различных заинтересованных сторон, обладающих различными правовыми полномочиями согласно Уставу и международным документам по правам человека, на основании которых были созданы договорные органы, и признавая в этой связи продолжающиеся усилия различных договорных органов по укреплению и повышению эффективности своего функционирования,

1. *призывает* договорные органы по правам человека предложить для рассмотрения государствами-участниками упрощенную процедуру представления докладов и установить ограничение по количеству освещаемых в них вопросов;

<sup>2</sup> A/66/344 и A/HRC/19/28.

<sup>3</sup> A/66/860.

<sup>4</sup> A/68/832.

2. *призывает* государства-участники рассмотреть возможность применения упрощенной процедуры представления докладов для облегчения подготовки ими своих докладов и поощрения интерактивного диалога о выполнении ими своих обязательств по договорам, когда такая процедура будет предложена;

3. *призывает также* государства-участники рассмотреть возможность представления общего базового документа и дополнения его сообразно обстоятельствам всеобъемлющим документом или добавлением к первоначальному документу с учетом последних событий в данном государстве-участнике и в этой связи призывает договорные органы по правам человека четко и последовательно доработать свои существующие руководящие принципы по общему базовому документу;

4. *постановляет* без ущерба для составления годовых докладов каждого договорного органа по правам человека в соответствии с условиями соответствующего договора, что годовые доклады договорных органов не должны воспроизводить текст отдельно опубликованных документов, на которые делаются ссылки в таких докладах;

5. *призывает* договорные органы по правам человека осуществлять сотрудничество с целью выработки согласованной методики своего конструктивного диалога с государствами-участниками, принимая во внимание мнения государств-участников, а также специфику соответствующих комитетов и их мандаты, в целях повышения эффективности диалога, максимального использования имеющегося времени и поощрения более интерактивного и продуктивного диалога с государствами-участниками;

6. *призывает также* договорные органы по правам человека давать краткие, адресные и конкретные заключительные замечания, включая в них рекомендации, с учетом диалога с соответствующим государством-участником и в этой связи также призывает их разработать общие руководящие принципы подготовки таких заключительных замечаний, принимая во внимание специфику соответствующих комитетов и их мандаты, а также мнения государств-участников;

7. *рекомендует* с максимальной эффективностью и результативностью использовать совещания государств-участников, в том числе посредством предложения и организации обсуждения вопросов, касающихся осуществления каждого договора;

8. *решительно осуждает* все акты запугивания и репрессивные меры, применяемые к отдельным лицам и группам из-за их вклада в работу договорных органов по правам человека, и настоятельно призывает государства принимать все надлежащие меры, соответствующие Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы<sup>5</sup> и всем другим соответствующим документам по правам человека, с тем чтобы предотвращать и искоренять случаи такого нарушения прав человека;

9. *призывает* договорные органы по правам человека и далее наращивать свои усилия с целью повышения результативности, транспарентности, эффективности и согласованности на основе своих методов

<sup>5</sup> Резолюция 53/144, приложение.

работы в рамках своих соответствующих мандатов и в этой связи призывает договорные органы и впредь проводить обзор передового опыта в области применения правил процедуры и методов работы в постоянном стремлении к укреплению и повышению эффективности своего функционирования, памятуя при этом о том, что эта деятельность должна быть созвучна положениям соответствующих договоров и тем самым не создавать новых обязательств для государств-участников;

10. *призывает* государства-участники продолжать свои усилия по выдвижению кандидатур экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью и опытом в области прав человека, и в частности в вопросах, охватываемых соответствующим договором, и при необходимости рассмотреть возможность принятия национальной политики или порядка выдвижения кандидатур экспертов в договорные органы по правам человека;

11. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету рассмотреть возможность замены существующей процедуры избрания экспертов Комитета по экономическим, социальным и культурным правам совещанием государств — участников Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>6</sup> при сохранении нынешней структуры, организации и административного устройства Комитета согласно резолюции 1985/17 Совета;

12. *просит* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека включать в документацию, подготавливаемую к выборам членов договорных органов по правам человека на совещаниях государств-участников, справку о текущей ситуации применительно к составу договорного органа в плане сбалансированности географического распределения и представленности полов, профессиональной квалификации и представленности различных правовых систем, а также срока полномочий нынешних членов;

13. *призывает* государства-участники в процессе выборов экспертов договорных органов, как установлено в соответствующих документах по правам человека, уделять должное внимание принципу справедливого географического распределения, представленности различных форм цивилизации и основных правовых систем, сбалансированной представленности полов и присутствию экспертов-инвалидов в членском составе договорных органов по правам человека;

14. *призывает* договорные органы по правам человека организовать скоординированный консультативный процесс для подготовки общих замечаний, предполагающий проведение консультаций, в особенности с государствами-участниками, и учет мнений других заинтересованных сторон при проработке новых общих замечаний;

15. *постановляет* согласно принятой практике в отношении других документов Организации Объединенных Наций установить ограничение по количеству слов на уровне 10 700 слов для каждого документа, выпускаемого договорными органами, и рекомендует также применять ограничения по количеству слов и к соответствующим заинтересованным сторонам;

---

<sup>6</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

16. *постановляет также* установить ограничения по количеству слов для всей документации, представляемой государствами-участниками в договорные органы по правам человека, включая доклады государств-участников: 31 800 слов для первоначальных докладов, 21 200 слов для последующих периодических докладов и 42 400 слов для общих базовых документов, — что было одобрено договорными органами по правам человека<sup>7</sup>, и призывает договорные органы установить ограничение на количество задаваемых вопросов с особым акцентом на областях, квалифицируемых в качестве приоритетных, для обеспечения государствам-участникам возможности укладываться в вышеуказанные ограничения по количеству слов;

17. *просит* Генерального секретаря оказывать через Управление Верховного комиссара поддержку государствам-участникам в деле наращивания потенциала для выполнения ими своих договорных обязательств и оказывать в этой связи консультационные услуги и техническую помощь и обеспечивать укрепление потенциала в соответствии с мандатом Управления в консультации с данным государством и с его согласия посредством:

*a)* направления, при необходимости, в каждое региональное отделение Управления Верховного комиссара специального сотрудника для наращивания потенциала в области прав человека;

*b)* укрепления сотрудничества с соответствующими региональными механизмами по правам человека в рамках региональных организаций для оказания технической помощи государствам в деле представления докладов договорным органам по правам человека, в том числе путем подготовки инструкторов;

*c)* создания реестра экспертов по представлению докладов в договорные органы с учетом географического распределения, представленности полов, профессиональной квалификации и представленности различных правовых систем;

*d)* оказания прямой помощи государствам-участникам на национальном уровне за счет наращивания и развития потенциала учреждений в части представления докладов и повышения уровня технических знаний путем организации на национальном уровне специальных тренингов по руководящим принципам в области представления докладов;

*e)* поощрения обмена передовым опытом между государствами-участниками;

18. *особо отмечает* необходимость оказания дальнейшей поддержки государствам-участникам, в частности через Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества в области прав человека, а также предоставления им технической помощи с особым акцентом на мерах по созданию устойчивого потенциала для их деятельности по выполнению своих договорных обязательств, и призывает все государства-члены вносить взносы в Фонд;

19. *призывает* Управление Верховного комиссара сотрудничать с учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций и

<sup>7</sup> См. HRI/MC/2006/3 и Corr.1.

страновыми группами Организации Объединенных Наций согласно их соответствующим мандатам по запросу государств-участников с целью оказания им содействия в выполнении своих обязательств по международным договорам по правам человека посредством:

a) предоставления консультационных услуг и технической помощи и укрепления потенциала государств-участников в части подготовки докладов в договорные органы по правам человека;

b) разработки программных мер реагирования в тесном сотрудничестве с соответствующими государствами-участниками в порядке содействия выполнению ими своих договорных обязательств;

20. *признает*, что, как считают некоторые государства-участники, улучшение координации в области представления докладов на национальном уровне пошло бы им на пользу, и просит Управление Верховного комиссара включить в свою деятельность по линии технической помощи предоставление соответствующей поддержки в этой области на основе передового опыта по запросу государств-участников;

21. *призывает* государства-члены предоставлять добровольные взносы в целях облегчения контактов государств-участников, в особенности тех из них, которые не имеют представителей в Женеве, с договорными органами по правам человека;

22. *постановляет* в принципе в целях повышения доступности и зримости договорных органов по правам человека и в соответствии с докладом Комитета по информации о работе его тридцать пятой сессии<sup>8</sup> по возможности в кратчайший срок обеспечить веб-трансляцию открытых заседаний договорных органов и просит Департамент общественной информации Секретариата представить доклад о возможности осуществления применительно к соответствующим заседаниям договорных органов прямой веб-трансляции и создания видеархивов, которыми можно было бы пользоваться и которые были бы доступны, снабжены функцией поиска и защищены, в том числе от кибератак, на всех официальных языках, используемых в работе соответствующих комитетов;

23. *просит* Управление Верховного комиссара с помощью страновых групп Организации Объединенных Наций при соответствующем использовании имеющихся в их распоряжении средств видеоконференцсвязи обеспечивать по запросу государства-участника возможность всем членам его официальной делегации, не присутствующим на заседании, принимать участие в обсуждении доклада такого государства-участника при помощи видеоконференцсвязи в целях поощрения более широкого участия в диалоге;

24. *подчеркивает* необходимость составления кратких отчетов, отражающих диалог соответствующих договорных органов по правам человека с государствами-участниками, и в этой связи постановляет выпускать краткие отчеты на одном из рабочих языков Организации Объединенных Наций и не переводить еще не переведенные краткие отчеты, имея в виду, что эти меры не составят прецедента ввиду особого характера договорных органов и с учетом того, что цель заключается в обеспечении подготовки альтернативными

<sup>8</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/68/21).*

методами стенографических отчетов о заседаниях договорных органов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

25. *постановляет*, что краткий отчет о совещании того или иного государства-участника с договорным органом по запросу любого государства-участника должен быть переведен на официальный язык Организации Объединенных Наций, используемый данным государством-участником;

26. *постановляет также*, что выделение времени договорным органам для проведения заседаний производится в нижеследующем порядке и просит Генерального секретаря предоставлять соответствующие финансовые и людские ресурсы:

*a)* выделяется такое количество недель, которое требуется каждому договорному органу для рассмотрения тех докладов государств-участников, какие ожидаются им ежегодно исходя из среднего количества докладов, полученных каждым комитетом в период с 2009 по 2012 год<sup>9</sup>, и предположения о том, что должно рассматриваться не менее 2,5 доклада в неделю и, в соответствующих случаях, не менее 5 докладов по факультативным протоколам к договорам по правам человека в неделю;

*b)* на заседания выделяется дополнительно еще по две недели на комитет для обеспечения возможности выполнения порученной деятельности, а также выделяется дополнительное время на заседания комитетам, работающим с индивидуальными сообщениями, исходя из того, что на рассмотрение каждого такого сообщения на заседании требуется 1,3 часа, а также из среднего количества таких сообщений, получаемых ежегодно этими комитетам;

*c)* во избежание повторного накопления не выполненной в срок работы устанавливается дополнительный запас времени исходя из расчетного увеличения объема работы на 5 процентов в порядке выполнения требований по представлению докладов, которое распределяется между комитетам для выполнения ими предполагаемого объема работы в начале каждого двухгодичного периода, с временным расчетным увеличением на 15 процентов в период 2015–2017 годов;

*d)* в достаточном объеме выделяются финансовые и людские ресурсы тем договорным органам, основная роль которых согласно их мандату заключается в совершении поездок на места;

27. *постановляет далее*, что время, выделяемое на проведение заседаний, будет пересматриваться раз в два года исходя из фактического объема отчетности за предыдущие четыре года и корректироваться на этой основе по просьбе Генерального секретаря в соответствии с установленными бюджетными процедурами, и постановляет, что количество недель, выделенное на постоянной основе тому или иному комитету до принятия настоящей резолюции, не будет уменьшено;

28. *просит* Генерального секретаря соответственно принимать во внимание время, необходимое для проведения заседаний с учетом укрепления

---

<sup>9</sup> Впоследствии исходя из четырех предыдущих лет, за которые имеются данные, а применительно к договорам, по которым еще нет данных о представлении докладов за предыдущие четыре года ввиду их более позднего вступления в силу, среднее количество рассчитывается по тем годам, за которые имеются данные.



потенциала государств-участников в части представления докладов согласно соответствующим документам по правам человека, положение дел с ратификацией и количество рассмотренных индивидуальных сообщений согласно пунктам 26 и 27, выше, в своем будущем бюджете по программам на двухгодичный период для договорных органов по правам человека, включая особые потребности в связи с поездками на места в случае тех договорных органов, мандат которых предусматривает совершение таких поездок;

29. *просит также* Генерального секретаря обеспечить поэтапное внедрение соответствующих стандартов физической доступности применительно к системе договорных органов по правам человека сообразно обстоятельствам, в частности в связи со стратегическим планом сохранения наследия, разрабатываемым для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, и проследить за разумным приспособлением оснащения договорных органов к нуждам входящих в их состав экспертов-инвалидов в интересах обеспечения их полного и эффективного участия;

30. *постановляет* обеспечивать работу договорных органов по правам человека максимум на трех официальных рабочих языках и использовать четвертый официальный язык в исключительных случаях для облегчения общения между членами по решению соответствующего комитета, имея при этом в виду, что такие меры не составят прецедента с учетом особого характера договорных органов, без ущерба для права каждого государства-участника осуществлять взаимодействие с договорными органами на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

31. *просит* Генерального секретаря повысить эффективность существующего порядка проезда экспертов договорных органов в соответствии с разделом VI резолюции 67/254 А от 12 апреля 2013 года<sup>10</sup>;

32. *предлагает*, чтобы с целью усилить соблюдение ими своих обязательств по представлению докладов и устранить отставание в их представлении государства-участники — в применимых случаях и в виде исключения — представили по согласованию с соответствующим договорным органом один сводный доклад, засчитываемый как выполнение государством-участником своих обязательств по представлению докладов договорному органу за весь период, за который на момент принятия настоящей резолюции у этого государства имеется перед этим органом задолженность по докладом;

33. *предлагает также*, чтобы с целью устранить нынешнее отставание в рассмотрении докладов договорные органы по правам человека — в виде исключения и без ущерба для существующей практики их работы или для имеющегося у государства-участника права предоставлять (а у договорного органа — запрашивать) краткое дополнение, которое отражало бы значимые и актуальные национальные события последнего времени, — признали каждое из государств-участников, представивших на дату принятия настоящей резолюции свои доклады, которые ожидают рассмотрения, выполнившим свое обязательство по представлению докладов соответствующему договорному органу за период до завершения отчетного цикла, отсчитываемого с момента рассмотрения доклада этого государства-участника;

<sup>10</sup> См. также ST/SGB/107/Rev.6 и A/67/995.

34. *предлагает* договорным органам по правам человека и Управлению Верховного комиссара продолжать в рамках своих соответствующих мандатов работу по улучшению координации и предсказуемости процесса представления докладов, в том числе путем осуществления сотрудничества с государствами-участниками в деле составления четкого и упорядоченного графика представления докладов государствами-участниками;

35. *вновь заявляет* о важном значении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека и особо отмечает важность полного уважения всеми заинтересованными сторонами в системе договорных органов, а также Секретариатом <sup>11</sup> независимости членов договорных органов и важность недопущения любых действий, которые препятствовали бы выполнению ими своих функций;

36. *отмечает* принятие на двадцать четвертой ежегодной встрече председателей договорных органов по правам человека, проходившей в Аддис-Абебе 25–29 июня 2012 года, руководящих принципов в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека (Аддис-Абебские принципы) <sup>12</sup>, призванных обеспечить объективность, беспристрастность и подотчетность в рамках системы договорных органов, при полном уважении независимости договорных органов, и в этой связи призывает договорные органы осуществить эти руководящие принципы в соответствии со своими мандатами;

37. *призывает* договорные органы по правам человека продолжать рассмотрение и анализ Аддис-Абебских принципов, в частности путем запрашивания мнений государств-участников и других заинтересованных сторон об их разработке, и в этой связи предлагает председателям договорных органов держать государства-участники в курсе их реализации;

38. *призывает также* договорные органы по правам человека с целью ускорения процесса повышения согласованности в системе договорных органов и далее усиливать роль своих председателей в процедурных вопросах, в том числе в формулировании заключений, касающихся методов работы и процедурных вопросов, оперативного обобщения передовых наработок и методов в рамках всей системы договорных органов, обеспечения согласованности между договорными органами и унификации методов работы;

39. *призывает далее* договорные органы по правам человека расширять возможности для взаимодействия в ходе ежегодных встреч председателей договорных органов с государствами — участниками всех договоров по правам человека, проходящих в Женеве и Нью-Йорке, с целью обеспечения форума для открытого и официального интерактивного диалога, в рамках которого государства-участники могут конструктивно обсуждать все вопросы, и в том числе относящиеся к независимости и беспристрастности членов договорных органов;

40. *просит* Генерального секретаря представлять Генеральной Ассамблее раз в два года всеобъемлющий доклад о состоянии системы договорных органов по правам человека и прогрессе, достигнутом договорными органами по правам человека в деле повышения эффективности

<sup>11</sup> См. ST/SGB/2009/6.

<sup>12</sup> A/67/222 и Согг.1, приложение I.

и результативности своей работы, в том числе о количестве представленных и рассмотренных комитетами докладов, о совершенных поездках и о полученных и рассмотренных индивидуальных сообщениях (если это применимо), о ситуации с отставанием от графика, об усилиях по наращиванию потенциала и достигнутых результатах, а также о положении дел с ратификацией, увеличением объема отчетности и выделением времени для проведения заседаний и о предложениях по мерам, призванным активизировать вовлечение государств-участников в диалог с договорными органами, в том числе вносимых на основе информации и замечаний государств-участников;

41. *постановляет* рассмотреть состояние системы договорных органов по правам человека не позднее чем через шесть лет с даты принятия настоящей резолюции с целью проанализировать эффективность принятых мер на предмет обеспечения их состоятельности и принять, если потребуется, решение о дальнейших мерах по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

*81-е пленарное заседание,  
9 апреля 2014 года*